ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 30

5 Φεβρουαρίου 2013

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. 0544/Μ.6501/ΑΣ261

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 2ης συνόδου της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής για την Οικονομική, Τεχνολογική και Επιστημονική Συνεργασία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας» (Κισινάου, 25 Νοεμβρίου 2011).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ, ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ, ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ - ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ - ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΛΙΜΑΤΙΚΗΣ ΑΛΛΑΓΗΣ - ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ - ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την οικονομική, τεχνολογική και επιστημονική συνεργασία, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 23 Μαρτίου 1998 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθμ. 2692/1999 νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 49 Φύλλο Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, Τεύχος Α΄, της 15ης Μαρτίου 1999.

2. Το άρθρο δεύτερο του ανωτέρου κυρωτικού νόμου σύμφωνα με το οποίο τα Πρωτόκολλα-Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 5 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή Πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών

3. Τις διατάξεις του άρθρου 90 της Κωδικοποίησης της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά όργανα (π.δ. 63/2005 - ΦΕΚ 98/Α΄/22.4.2005).

4. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου ουδεμία δαπάνη προκαλείται σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

5. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 2ης συνόδου της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής για την Οικονομική, Τεχνολογική και Επιστημονική Συνεργασία μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, που υπογράφηκε στο Κισινάου, στις 25 Νοεμβρίου 2011, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

PROTOCOL
of the second session of the Joint Intergovernmental Committee on Economic, Technological and Scientific Cooperation between the Hellenic Republic and the Republic of Moldova

(Chisinau, 25 November 2011)

The second session of the Joint Intergovernmental Committee on Economic, Technological and Scientific Cooperation between the Hellenic Republic and the Republic of Moldova was held in Chisinau on November 25th 2011, in accordance with the provisions of the "Agreement on Economic, Technological and Scientific Cooperation", signed on March 23, 1998 in Athens.

Secretary General for International Economic Relations and Development Cooperation of the Ministry for Foreign Affairs, Constantine PAPADOPOULOS, headed the Hellenic Delegation.

Deputy Minister for Foreign Affairs and European Integration, Andrei POPOV, headed the Moldovan Delegation.

The Lists of Participants of both delegations and the Agenda of the Session are attached to this Protocol, as Annexes I and II, respectively.

During the meeting of the Joint Intergovernmental Committee on Economic, Technological and Scientific Cooperation, which was conducted in an atmosphere of mutual understanding and friendship, both sides presented an overview of current developments in their economies, reviewed their bilateral economic relations and stated their readiness to take all necessary measures, in order to improve them, on the basis of mutual interest.

During the session, the following issues were discussed by the Committee:

1. BILATERAL ECONOMIC AND TRADE COOPERATION

Both sides discussed the prospects regarding the development of trade and economic cooperation.

Both sides stated that the further development of economic and commercial ties, as well as the promotion of investments and trade between the Hellenic Republic and the Republic of Moldova constitutes the shared objective of the two Governments. They acknowledged that the current bilateral trade flows do not reflect the existing potential of both countries and they stressed the need to

increase the volume of bilateral trade. Consequently, both sides reaffirmed their mutual interest to boost their bilateral trade through additional entrepreneurial undertakings at a bilateral and multilateral level.

Furthermore, both sides agreed to intensify cooperation between the Chambers of Commerce and Industry, as well as other agencies, to present their products at local and international Fairs, to create possibilities to enhance economic and commercial cooperation in new sectors and inform the business community about the opportunities existing in their respective countries.

Both sides noted the importance of establishing joint ventures, organising training courses, exchanging experience and holding business missions.

Both sides decided to examine the possibility to organise in 2012 a business mission from the Hellenic Republic to the Republic of Moldova as well as a business event named "Days of the Republic of Moldova" in the Hellenic Republic.

Appreciating the support of the Hellenic Republic for starting the Deep and Comprehensive Free Trade Area (DCFTA) as part of EU- Moldova Association Agreement negotiations by the end of this year, provided sufficient progress has been achieved by Moldova in fulfilling remaining key recommendations, the two sides agreed to examine the possibilities for organizing training seminars and training courses, as well as exchange of experience, expertise and know-how, for the personnel of the relevant institutions involved, on topics related to the Deep and Comprehensive Free Trade Area

2. ENHANCING COOPERATION IN PRIORITY SECTORS

a) Agriculture

The Ministry of Rural Development & Food of the Hellenic Republic and the Ministry of Agriculture & Food Industry of the Republic of Moldova expressed their mutual interest in promoting their bilateral cooperation.

Both sides agreed upon the activation of the Agreement on economic, scientific and technical cooperation in the field of Agriculture and Food Industry, as well as the Agreement for collaboration in the Veterinary and Sanitary Sectors, both signed on 01/09/1999, as they offer great potential for collaboration in many different sectors.

In this regard, both sides agreed to exchange information, expertise, experience and visits of experts and consultants, particularly in the fields of food quality improvement programs, standardization, quality standards and control, land improvements (small irrigation devices, irrigation systems, etc), organization and functioning of agricultural markets, modern production technologies, organic farming, protection of geographical indications, veterinary issues, women's cooperatives and farming consulting services.

Moreover, both sides agreed that the Hellenic side will provide information and experience regarding the EU legislation, especially in the field of animal health, food safety and quality of agricultural and food products.

Both sides shall encourage promotion initiatives in both countries, as well as the participation of Moldovan and Greek companies in exhibitions and fairs in both countries, in order to further enhance their bilateral trade in agricultural and food products.

The Moldovan side expressed its interest in the examination of the possibilities of attracting Hellenic investments in Moldova's wine, fruit and vegetables and animal husbandry sectors.

b) Standardization and Certification

Both sides stated that, after the signing of the Cooperation Agreement between the Hellenic Organization for Standardization and the, Department of Standardization and Metrology of the Republic of Moldova since 2007, the signatory parties didn't initiate any action to implement the previsions of the Agreement. In this context, both sides proposed to take actions to implement and to expand the provisions of this Agreement.

c) Tourism

Both Parties attribute great importance to further developing their bilateral relations in the field of tourism. To this end, they reiterate their willingness to:

1. Encourage the participation of the Hellenic Republic in the International Specialized Exhibition «Tourism Leisure Hotels» held annually in Chisinau, Moldova as well as the participation of Moldova in the annual International Tourism Exhibition «Philoxenia», held annually in Thessaloniki, Greece.
2. Examine the possibility of organizing familiarization trips for tourism professionals and travel journalists from the two countries.
3. Further promote their cooperation through the exchange of know-how in the field of Special Interest Tourism (e.g. wine tourism, rural tourism and religious tourism).

d) Transport and Communications

The Hellenic side pointed out that after the conclusion of the last Protocol between the Hellenic Republic and the Republic of Moldova in the sector of road transport (Chisinau, 30 June 2007), a significant increase has been noted both in freight and in passenger transport flows between the two sides. In parallel, several technical - administrative issues, as well as the effective enforcement of transport legislation should be mutually examined.

To that reason, the Hellenic side expressed its intention to organize the forthcoming Joint Committee of Road Transport in Athens. The precise date would be agreed through diplomatic channels. The Moldovan side agreed to the Hellenic side proposal.

Both sides welcomed the initializing on 26 October 2011 by the Republic of Moldova and the European Union of the Common Aviation Area Agreement, which – upon its entry - will prevail over the existing bilateral air services agreements between the Republic of Moldova and EU Member States. However, existing traffic rights, which originate from these bilateral agreements and are not covered under this Agreement, will continue to be exercised.

In order to implement this Agreement, as well as other EU legal acts in the process of the European Integration, Republic of Moldova has the obligation to create a compatible legal framework with EU standards in matter of air transport safety and security; in the fields of road and maritime transport, environmental and consumer rights protection. In this context, the Moldovan side called on Hellenic side support (consultancy and technical assistance, exchange of experience) to implement the European Union acquis in the transports sector. The Hellenic side stated that they are ready to provide such assistance if requested so.

Both sides proposed to open negotiations between the Hellenic Post and the Moldovan Post in order to sign two bilateral agreements regarding the compensation of parcels between the two countries, at lower remuneration dues than those provided by the UPU (Universal Postal Union), and the development of the electronic postal payment services (electronic postal money orders).

e) Industry and foreign investments

The Republic of Moldova is interested in attracting foreign capital and is ready to facilitate negotiations between stakeholders. In this purpose, the Moldovan authorities respectfully asked the assistance of the Hellenic side in

the promotion and dissemination of promotional materials about the investment climate in Moldova, free economic zones, industrial parks and asked to inform the Ministry of Economy of the Republic of Moldova on the interest of Hellenic businessmen in these matters.

The Moldovan side has informed the colleagues from the Hellenic Republic about the projects and the legal framework concerning the creation and development of the industrial parks in different regions of Moldova, in order to attract Hellenic economic agents (residents) in these zones.

The Hellenic side is mainly interested in enhancing bilateral cooperation at building-up modern Moldovan infrastructures, such as road networks, water pipelines, sewerage, ICT interconnections etc, by providing know-how, technology transfer and entrepreneurial activity.

The Hellenic side stressed the importance of protection and equal treatment of Greek investments in Moldova, in accordance with the provisions of the 1998 bilateral Agreement for the promotion and mutual protection of investments.

Both sides will exchange information on the relevant exhibitions and fairs organized in both countries, will participate in joint projects within the Joint Operational Program Black Sea 2007-2013 and will submit regularly information on the commercial offers and requests of the Hellenic and Moldovan enterprises.

In view of implementing the objectives of promoting the Moldovan products and services, the Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Moldova proposes to invite representatives of the Hellenic business community at the National Exhibition „Made in Moldova 2012", as well as at other important economic events organized in the Republic of Moldova.

f) Cooperation in the field of Science, Technology and Innovation

The strengthening of the cooperation in the field of Science, Technology and Innovation between the Hellenic Republic and the Republic of Moldova will be implemented through the following mechanisms:

1) The development of a Bilateral Cooperation Programme in the field of Science, Technology and Innovation, including mainly the implementation and financial support of joint research projects, coming from scientific institutions, universities, research centers and private or public enterprises;

2) Cooperation agreements between prestigious research institutions from the Hellenic Republic and the Republic of Moldova in identified topics of common interest;
3) Establishing a chair of Greek language and culture at the University of the Academy of Sciences of Moldova (UnASM);
4) Starting negotiations between the Agency for Innovation and Technology Transfer of the ASM and Science and Technology parks from Greece, in order to benefit from the outstanding Greek experience in this area;
5) Organizing video-conferences, seminars and round tables with the participation of experts from both countries, in order to identify research topics of common interest;

Both parties stressed the importance of the participation of industry in the bilateral programmes and agreed to provide assistance to the interested stakeholders to establish the necessary network of contacts.

g) Consumer Rights Protection

Both sides expressed their interest to sign an interagency Memorandum in the field of consumer rights protection between the authorized national Hellenic and Moldovan bodies.

h) Cooperation in the field of Small and Medium sized Enterprises and the Entrepreneurship

Taking into consideration the role of Small and Medium Sized Enterprises (SMEs) in the development of national economy, in increasing of the population's living standards and in provision of social and political stability both sides expressed their satisfaction regarding the existing cooperation between the Hellenic Organization of Small and Medium Sized Enterprises and Handicraft (EOMMEX) S.A. with the Ministry of Economy and the Organization for Small and Medium Enterprises Development of the Republic of Moldova to the mutual benefit of the SMEs in both countries.

Both sides expressed their desire to continue and extend the cooperation in the following fields:

- facilitation of the exchange of best practices, experience related to the legislative framework and policies to assist the development of small and medium-sized enterprises;
- exchange of experience regarding the establishment, development and internationalization of SMEs; the services and facilities granted by the authorities and also the strategies adopted by the Governments in this respect;
- provide information concerning fairs and exhibitions;

- arrange mutual business missions to improve commercial relations of SMEs;
- encourage successful joint ventures;
- inform each other about the business opportunities related to SMEs in their regions;
- promote the cooperation between other competent bodies of the two countries, such as business associations and chambers that promote and support SMEs;
- introduction of international reporting standards for SMEs;
- exchange of information, experience and best practices regarding credit guarantees for SMEs.

The Moldovan side proposed to support the return of migrant workers from the Hellenic Republic to the Republic of Moldova and to stimulate the investment of remittances in the creation of new or development of existing businesses through "PARE 1+1" project implementation, as well as to seek the European Commission assistance to finance "PARE 1+1" project. The Hellenic side agreed to support the Moldovan efforts towards receiving the above mentioned European Commission assistance.

i) Cooperation in the field of biodiversity protection and sustainable use of natural resources

Both sides decided to implement the measures on strengthening the cooperation in the Black Sea Economic Cooperation Organization (BSEC), in the field of environmental protection, biodiversity conservation and sustainable use of natural resources etc.

Both sides agreed that the cooperation will be performed in the form of experience exchange in adjusting national legislation on the protection, sustainable use of natural resources and establishing fees for their use (flora, fauna, subsoil, household hunting and fishing, etc.) to the EU legislation and the establishment and management of the state protected areas, especially national parks and organization of trainings for Moldovan specialists in a national park in Greece.

j) Cooperation in the field of Construction and Regional Development

Both sides decided to take the following actions in the mentioned areas:

1) Collaboration in Architecture and Design:
- organisation of international exhibition of achievements in architecture;
- share of experience, collaboration for training of students, young professionals and architects in both countries, through their training inside the institutions of both countries;

- organisation of mutual visits in order to familiarize with modern objects, built or under construction.

2) Collaboration in Urban and Regional Planning:

- examination and exchange of acts used in the Hellenic Republic in this area;
- implementation of modern technology for urban-technical communications utilities and other facilities in towns.

3) Capacity Building on the Construction and Infrastructure Sector

- Cooperation between Technical Chambers, Associations of Engineers, Technical Universities or relevant Departments on planning and building, operation and maintenance sustainable infrastructure and building environment;
- Cooperation between the above organizations on preparing developmental plans and candidature material for submission asking and ensuring financial grants and loans by the EU and International Funds for developing infrastructure and the building environment.

4) Collaboration in the Construction area:

Attracting investment to achieve the following projects:

- funding and assistance of implementation of ceramic blocks and bricks producing;
- funding and assistance of implementation of ceramic tiles producing;
- providing laboratories with necessary equipment.

5) Collaboration in the Housing area:

- share of experience in the field of energy conservation in housing consumption by saving resources, providing information about economic mechanism of energy conservation in household utilities. Exchange of existing laws;
- exchange of information about promoting housing policy, including how to attract financial resources to ensure social housing to vulnerable groups of population and practice of policy elaboration in this area;
- development of housing construction, forms of maintenance and operation of housing;
- exchange of information about operation of programs for apartment buildings renovation, and some forms of financial support for renovation of housing stock;
- examination of possibility of investment attraction in housing renovation program.

6) Collaboration in the field of Regional Development:

- development of economic balance of the regions of the Republic of Moldova and the Republic of Greece, promoting and implementing regional development policies;
- coordination of activities and benefits of the Republic of Moldova and the Hellenic Republic in regional development field;
- cooperation with the Hellenic Republic in order to access EU funds to finance cross-border projects.

k) Cooperation in the fields of Culture, Education and Science

Both sides referring to the Bilateral Agreement on Cooperation in the fields of Culture, Education and Science, which was signed in Athens on June 12 2007, reaffirmed their wish to explore all the possibilities of cooperation provided for by the Agreement.

Consequently, both sides, for the purpose of the implementation of this Agreement, shall establish a joint Greek-Moldovan Committee with the aim of negotiating and signing of Executive Programmes, according to the article 12 of the Agreement.

Both sides agreed that the 3rd session of the Joint Intergovernmental Committee will take place in Athens. The precise date will be agreed upon through diplomatic channels.

Done in Chisinau on November 25th, 2011 in two original copies both in English language. Both copies are equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT
OF THE HELLENIC REPUBLIC

Constantine PAPADOPOULOS
Secretary General
for International Economic Relations and
Development Cooperation of the
Ministry for Foreign Affairs

FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF
MOLDOVA

Andrei POPOV
Deputy Minister
for Foreign Affairs and European
Integration

ANNEX I
Moldovan Delegation

Co-president: H.E. Andrei POPOV, Deputy Minister of Foreign Affairs and European Integration

- Mrs. Ala BELEAVSCHI, Director of the bilateral cooperation Department, Ministry of Foreign Affairs and European Integration
- Mr. Andrei DRAGANCEA, Chief of the Department for Central and South-East Europe, Ministry of Foreign Affairs and European Integration
- Mrs. Liliana GUTAN, Counselor of the Embassy of the Republic of Moldova in the Hellenic Republic
- Mrs. Larisa ZALEVSCHI, First Secretary of the Department for Central and South-East Europe, Ministry of Foreign Affairs and European Integration
- Mr. Alexandru VLASENCO, Advisor of the International Economic Cooperation Department, Ministry of Economy
- Mrs. Viorica BEJAN, Director of the General Department for Quality Infrastructure, Ministry of Economy
- Mrs. Iulia IABANJI, Director General of the Organization for Small and Medium Enterprises Development
- Mrs. Valentina GRIGORIS, Chief of Legal and Human Resources Department of the State Inspectorate for Market Surveillance, Metrology and Consumer Protection
- Mrs. Ludmila BUZU, Deputy Director of the Moldovan Post
- Mrs. Marcelina MORARU, Chief of the Department for International Relations and European Integration, Ministry of Transport and Roads Infrastructure
- Mrs. Rodica CUJBA, Counselor of the Academy of Sciences of the Republic of Moldova

The second session of the Joint Intergovernmental Committee on Economic, Technological and Scientific Cooperation between the Hellenic Republic and the Republic of Moldova

(Chisinau, November 25th 2011)

Greek Delegation

Mr. Constantine Papadopoulos	- Co-president, Secretary General for International Economic Relations and Development Cooperation of the Hellenic Ministry for Foreign Affairs;
Amb. Dimitrios Tsoungas	- Head of B2 Directorate, Hellenic Ministry for Foreign Affairs;
Mr. Pavlos Olziersky	- First Secretary for Econ. & Comm. Affairs, Greek Embassy in Kiev, Hellenic Ministry for Foreign Affairs;
Mr. Nikolaos Doukas	- First Secretary for Econ. & Comm. Affairs, B2 Directorate, Hellenic Ministry for Foreign Affairs;
Mrs. Androniki Liakopoulou	- Third Secretary for Econ. & Comm. Affairs, Office of the Secretary General for International Economic Relations and Development Cooperation, Hellenic Ministry for Foreign Affairs;

ANNEX II

The Agenda of the second session of the Joint Intergovernmental Committee on Economic, Technological and Scientific Cooperation between the Hellenic Republic and the Republic of Moldova

(Chisinau, November 25th 2011)

1. Bilateral economic and trade cooperation;

2. Enhancing cooperation in priority sectors:

2.a Cooperation in the field of Agriculture;

2.b Cooperation in the field of Standardisation and Certification;

2.c Cooperation in the field of Tourism;

2.d Cooperation in the field of Transport and Communication;

2.e Cooperation in the field of Industry and Foreign Investments;

2.f Cooperation in the field of Science, Technology and Innovation;

2.g Cooperation in the field of Consumer Rights Protection;

2.h Cooperation in the field of Small and Medium sized Enterprises and the Entrepreneurship;

2.i Cooperation in the field of Biodiversity Protection and Sustainable use of natural resources;

2.j Cooperation in the field of Construction and Regional Development:

1) Collaboration in architecture and design;

2) Collaboration in urban and regional planning;

3) Collaboration in Capacity Building on the Construction and Infrastructure Sector;

4) Collaboration in construction area;

5) Collaboration in housing area;

6) Collaboration in regional development field.

2.k Cooperation in the fields of Culture, Education and Science.

3. The organization of the 3rd session of the Joint Intergovernmental Committee on Economic, Technological and Scientific Cooperation between the Hellenic Republic and the Republic of Moldova.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
της δεύτερης συνόδου της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής Οικονομικής, Τεχνολογικής και Επιστημονικής Συνεργασίας, μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας
(Κισινάου, 25 Νοεμβρίου 2011)

Η δεύτερη σύνοδος της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής Οικονομικής, Τεχνολογικής και Επιστημονικής Συνεργασίας, μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, πραγματοποιήθηκε στο Κισινάου, στις 25 Νοεμβρίου 2011, σύμφωνα με τις διατάξεις της «Συμφωνίας Οικονομικής, Τεχνολογικής και Επιστημονικής Συνεργασίας», η οποία υπεγράφη στις 23 Μαρτίου 1998 στην Αθήνα.

Ο Γενικός Γραμματέας Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων και Αναπτυξιακής Συνεργασίας του Υπουργείου Εξωτερικών, Κωνσταντίνος ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ, προΐστατο της Ελληνικής Αντιπροσωπείας.

Ο Υφυπουργός Εξωτερικών και Ευρωπαϊκής Ολοκλήρωσης, Andrei POPOV, προΐστατο της Αντιπροσωπείας της Μολδαβίας.

Οι Κατάλογοι των Συμμετεχόντων και των δύο αντιπροσωπειών και η Ημερήσια Διάταξη της Συνόδου επισυνάπτονται στο παρόν Πρωτόκολλο, ως Παραρτήματα Ι και ΙΙ, αντίστοιχα.

Κατά τη σύνοδο της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής Οικονομικής, Τεχνολογικής και Επιστημονικής Συνεργασίας, η οποία διεξήχθη σε ένα κλίμα αμοιβαίας κατανόησης και φιλίας, και οι δύο πλευρές παρουσίασαν μια επισκόπηση των τρεχουσών εξελίξεων στις οικονομίες τους, ανασκόπησαν τις διμερείς οικονομικές σχέσεις τους και δήλωσαν την ετοιμότητά τους να λάβουν όλα τα αναγκαία μέτρα, προκειμένου να τις βελτιώσουν, με βάση το αμοιβαίο συμφέρον.

Κατά τη διάρκεια της συνόδου, συζητήθηκαν τα ακόλουθα ζητήματα από την Επιτροπή:

1. ΔΙΜΕΡΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Και οι δύο πλευρές συζήτησαν τις προοπτικές όσον αφορά στην ανάπτυξη της εμπορικής και οικονομικής τους συνεργασίας.

Και οι δύο πλευρές δήλωσαν ότι η περαιτέρω ανάπτυξη των οικονομικών και εμπορικών σχέσεων, καθώς και η προώθηση των επενδύσεων και του εμπορίου μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, αποτελούν κοινό στόχο και των δύο Κυβερνήσεων. Αναγνώρισαν ότι οι υφιστάμενες διμερείς εμπορικές ροές δεν αντικατοπτρίζουν τις υπάρχουσες δυνατότητες και των δύο χωρών και τόνισαν την ανάγκη αύξησης του όγκου του διμερούς εμπορίου. Ως εκ τούτου, και οι δύο πλευρές επαναβεβαίωσαν το αμοιβαίο συμφέρον τους να ενισχύσουν τις διμερείς εμπορικές συναλλαγές τους, μέσω πρόσθετων επιχειρηματικών πρωτοβουλιών, τόσο σε διμερές όσο και σε πολυμερές επίπεδο.

Επιπλέον, και οι δύο πλευρές συμφώνησαν να εντείνουν τη συνεργασία μεταξύ των Επιμελητηρίων τους Εμπορίου και Βιομηχανίας, καθώς και των λοιπών φορέων, να παρουσιάζουν τα προϊόντα τους σε τοπικές και διεθνείς εκθέσεις, να δημιουργούν δυνατότητες προκειμένου να ενισχυθεί η οικονομική και εμπορική συνεργασία σε νέους τομείς και να ενημερώνουν την επιχειρηματική κοινότητα σχετικά με τις ευκαιρίες που υπάρχουν στις αντίστοιχες χώρες τους.

Και οι δύο πλευρές σημείωσαν τη σημασία της σύστασης κοινοπραξιών, της διοργάνωσης εκπαιδευτικών σειρών μαθημάτων, της ανταλλαγής εμπειριών και της διοργάνωσης επιχειρηματικών αποστολών.

Και οι δύο πλευρές αποφάσισαν να εξετάσουν τη δυνατότητα να διοργανώσουν, κατά το έτος 2012, μια επιχειρηματική αποστολή από την Ελληνική Δημοκρατία προς τη Δημοκρατία της Μολδαβίας, καθώς και μια επιχειρηματική εκδήλωση με τίτλο «Ημέρες της Δημοκρατίας της Μολδαβίας» στην Ελληνική Δημοκρατία.

Εκτιμώντας την υποστήριξη της Ελληνικής Δημοκρατίας για τη δημιουργία της Εκτενούς και Ολοκληρωμένης Ζώνης Ελεύθερων Συναλλαγών (DCFTA), στο πλαίσιο των διαπραγματεύσεων για τη Συμφωνία Ένταξης μεταξύ Ευρωπαϊκής Ένωσης-Μολδαβίας, μέχρι το τέλος του τρέχοντος έτους, υπό τον όρο ότι θα έχει επιτευχθεί επαρκής πρόοδος από τη Μολδαβία, όσον αφορά στην εκπλήρωση των υπόλοιπων βασικών συστάσεων, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να εξετάσουν τις δυνατότητες διοργάνωσης επιμορφωτικών σεμιναρίων και εκπαιδευτικών σειρών μαθημάτων, καθώς και ανταλλαγής εμπειριών, γνώσεων και τεχνογνωσίας, για το προσωπικό των εμπλεκόμενων αρμόδιων θεσμικών οργάνων, σε θέματα σχετικά με την Εκτενή και Ολοκληρωμένη Ζώνη Ελεύθερων Συναλλαγών

2. ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΕ ΤΟΜΕΙΣ ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ

α) Γεωργία

Το Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Γεωργίας και Βιομηχανίας Τροφίμων της Δημοκρατίας της Μολδαβίας εξέφρασαν το αμοιβαίο ενδιαφέρον τους για την προώθηση της διμερούς τους συνεργασίας.

Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν να ενεργοποιήσουν τη Συμφωνία για την οικονομική, επιστημονική και τεχνική συνεργασία στον τομέα της Γεωργίας και της Βιομηχανίας των Τροφίμων, καθώς και τη Συμφωνία συνεργασίας στον Κτηνιατρικό και Υγειονομικό Τομέα, οι οποίες έχουν υπογραφεί στις 09.01.1999, δεδομένου ότι προσφέρουν μεγάλες δυνατότητες για συνεργασία σε πολλούς, διαφορετικούς, τομείς.

Από την άποψη αυτή, και οι δύο πλευρές συμφώνησαν να ανταλλάξουν πληροφορίες, τεχνογνωσία, εμπειρία και επισκέψεις εμπειρογνωμόνων και συμβούλων, ιδίως στους τομείς των προγραμμάτων βελτίωσης της ποιότητας των τροφίμων, της τυποποίησης, των προτύπων ποιότητας και ελέγχου, των έγγειων βελτιώσεων (μικρές αρδευτικές συσκευές, συστήματα άρδευσης, κλπ.), της οργάνωσης και λειτουργίας των γεωργικών αγορών, των σύγχρονων τεχνολογιών παραγωγής, της βιολογικής γεωργίας, της προστασίας των γεωγραφικών ενδείξεων, των κτηνιατρικών θεμάτων, των γυναικείων συνεταιρισμών και των συμβουλευτικών υπηρεσιών για τη γεωργία.

Επιπλέον, οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι η Ελληνική πλευρά θα παρέχει πληροφορίες και εμπειρία σχετικά με τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ιδιαίτερα στον τομέα της υγείας των ζώων, της ασφάλειας των τροφίμων και της ποιότητας των γεωργικών προϊόντων και τροφίμων.

Και οι δύο πλευρές θα ενθαρρύνουν τις προωθητικές πρωτοβουλίες και στις δύο χώρες, καθώς και τη συμμετοχή της Μολδαβίας και των ελληνικών επιχειρήσεων σε αγορές και εκθέσεις και στις δύο χώρες, με σκοπό την περαιτέρω ενίσχυση του διμερούς εμπορίου τους, στον τομέα των γεωργικών προϊόντων και τροφίμων.

Η μολδαβική πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της για την εξέταση των δυνατοτήτων προσέλκυσης ελληνικών επενδύσεων στους τομείς των οίνων, των φρούτων και λαχανικών και της κτηνοτροφίας της Μολδαβίας.

β) Τυποποίηση και Πιστοποίηση

Και οι δύο πλευρές δήλωσαν ότι, μετά την υπογραφή της Συμφωνίας Συνεργασίας μεταξύ του Ελληνικού Οργανισμού Τυποποίησης και του Τμήματος Τυποποίησης και Μετρολογίας της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, από το 2007, τα συμβαλλόμενα μέρη δεν δραστηριοποιήθηκαν καθόλου για την υλοποίηση των διατάξεων της Συμφωνίας. Στο πλαίσιο αυτό, και οι δύο πλευρές πρότειναν να αναλάβουν δράσεις για την υλοποίηση και την επέκταση των διατάξεων της εν λόγω Συμφωνίας.

γ) Τουρισμός

Και τα δύο συμβαλλόμενα μέρη αποδίδουν μεγάλη σημασία στην περαιτέρω ανάπτυξη των διμερών τους σχέσεων, όσον αφορά στον τομέα του τουρισμού. Για το σκοπό αυτό, επαναλαμβάνουν την προθυμία τους να:

1. Ενθαρρύνουν τη συμμετοχή της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Διεθνή Εξειδικευμένη Έκθεση «Τουρισμός, Ελεύθερος Χρόνος, Ξενοδοχεία», η οποία πραγματοποιείται, κάθε χρόνο, στο Κισινάου της Μολδαβίας, καθώς και τη συμμετοχή της Μολδαβίας στην ετήσια Διεθνή Έκθεση Τουρισμού «Philoxenia», η οποία διεξάγεται κάθε χρόνο στη Θεσσαλονίκη της Ελλάδας.

2. Εξετάσουν τη δυνατότητα διοργάνωσης ταξιδιών εξοικείωσης για τους επαγγελματίες του τουρισμού και τους ταξιδιωτικούς δημοσιογράφους και των δύο χωρών.

3. Προωθήσουν περαιτέρω τη συνεργασία τους, μέσω της ανταλλαγής τεχνογνωσίας στον τομέα του Τουρισμού Ειδικών Ενδιαφερόντων (π.χ. οινικός τουρισμός, αγροτικός τουρισμός και θρησκευτικός τουρισμός).

δ) Μεταφορές και Επικοινωνίες

Η Ελληνική πλευρά επεσήμανε ότι, μετά τη σύναψη του τελευταίου Πρωτοκόλλου, μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, στον τομέα των οδικών μεταφορών (Κισινάου, 30 Ιουνίου 2007), έχει σημειωθεί σημαντική αύξηση, τόσο στις εμπορευματικές όσο και στις επιβατικές ροές, μεταξύ των δύο πλευρών. Παράλληλα, διάφορα τεχνικά - διοικητικά θέματα, καθώς και η αποτελεσματική υλοποίηση της νομοθεσίας για τις μεταφορές πρέπει να εξεταστούν αμοιβαία.

Για το λόγο αυτό, η Ελληνική πλευρά εξέφρασε την πρόθεσή της να διοργανώσει την επόμενη Μικτή Επιτροπή Οδικών Μεταφορών στην Αθήνα. Η ακριβής ημερομηνία θα συμφωνηθεί μέσω της διπλωματικής οδού. Η μολδαβική πλευρά συμφώνησε με την πρόταση της ελληνικής πλευράς.

Και οι δύο πλευρές χαιρέτισαν τη μονογραφή, στις 26 Οκτωβρίου 2011, από τη Δημοκρατία της Μολδαβίας και την Ευρωπαϊκή Ένωση, της Συμφωνίας του Κοινού Εναέριου Χώρου, η οποία - μετά τη θέση της σε ισχύ - θα υπερισχύσει των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της Δημοκρατίας της Μολδαβίας και των Κρατών Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ωστόσο, τα υφιστάμενα δικαιώματα κυκλοφορίας, τα οποία προέρχονται από τις εν λόγω διμερείς συμφωνίες και δεν καλύπτονται από την Συμφωνία αυτή, θα συνεχίσουν να ασκούνται.

Για την υλοποίηση της εν λόγω Συμφωνίας, καθώς και των λοιπών νομικών πράξεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης που εντάσσονται στη διαδικασία της Ευρωπαϊκής Ολοκλήρωσης, η Δημοκρατία της Μολδαβίας έχει την υποχρέωση να δημιουργήσει ένα νομικό πλαίσιο συμβατό με τα πρότυπα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στα θέματα της ασφάλειας και της προστασίας των αεροπορικών μεταφορών, στους τομείς των οδικών και θαλάσσιων μεταφορών, της προστασίας του περιβάλλοντος και των δικαιωμάτων των καταναλωτών. Στο πλαίσιο αυτό, η μολδαβική πλευρά ζήτησε την υποστήριξη της ελληνικής πλευράς (παροχή συμβουλών και τεχνικής συνδρομής, ανταλλαγή εμπειριών) για την υλοποίηση του κεκτημένου της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα των μεταφορών. Η Ελληνική πλευρά δήλωσε ότι είναι έτοιμη να παράσχει τέτοια συνδρομή, εάν της το ζητηθεί.

Και οι δύο πλευρές πρότειναν την έναρξη διαπραγματεύσεων μεταξύ των Ελληνικών Ταχυδρομείων και των Ταχυδρομείων της Μολδαβίας, προκειμένου να υπογραφούν δύο διμερείς συμφωνίες σχετικά με την αποζημίωση των δεμάτων τα οποία διακινούνται μεταξύ των δύο χωρών, με χαμηλότερα τέλη αποζημίωσης από εκείνα που προβλέπονται από την UPU (Παγκόσμια Ταχυδρομική Ένωση), καθώς και την ανάπτυξη των ηλεκτρονικών ταχυδρομικών υπηρεσιών πληρωμών (ηλεκτρονικές ταχυδρομικές επιταγές).

ε) Βιομηχανία και αλλοδαπές επενδύσεις

Η Δημοκρατία της Μολδαβίας ενδιαφέρεται για την προσέλκυση ξένων κεφαλαίων και είναι έτοιμη να διευκολύνει τις διαπραγματεύσεις μεταξύ των ενδιαφερομένων μερών. Για το σκοπό αυτό, οι μολδαβικές αρχές ζήτησαν τη συνδρομή της ελληνικής πλευράς για την προώθηση και διάδοση διαφημιστικού υλικού, σχετικού με το επενδυτικό κλίμα στη Μολδαβία, τις ελεύθερες οικονομικές ζώνες, τα βιομηχανικά πάρκα και ζήτησαν να ενημερώσουν το Υπουργείο Οικονομίας της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για το ενδιαφέρον Ελλήνων επιχειρηματιών στα θέματα αυτά.

Η μολδαβική πλευρά έχει ενημερώσει τους συναδέλφους από την Ελληνική Δημοκρατία σχετικά με τα έργα και το νομικό πλαίσιο που αφορούν τη δημιουργία και την ανάπτυξη βιομηχανικών πάρκων σε διάφορες περιοχές της Μολδαβίας, προκειμένου να προσελκύσουν Έλληνες οικονομικούς παράγοντες (κάτοικους) στις ζώνες αυτές.

Η ελληνική πλευρά ενδιαφέρεται, κυρίως, για την ενίσχυση της διμερούς συνεργασίας, όσον αφορά στη δημιουργία σύγχρονων υποδομών στη Μολδαβία, όπως οδικά δίκτυα, αγωγούς ύδρευσης, αποχετευτικά δίκτυα, διασυνδέσεις ΤΠΕ (Τεχνολογιών της Πληροφορίας και της Επικοινωνίας) κλπ, με την παροχή τεχνογνωσίας, τη μεταφορά τεχνολογίας και την επιχειρηματική δραστηριότητα.

Η ελληνική πλευρά τόνισε τη σημασία της προστασίας και της ίσης μεταχείρισης των ελληνικών επενδύσεων στη Μολδαβία, σύμφωνα με τις διατάξεις της διμερούς Συμφωνίας του 1998 για την προώθηση και την αμοιβαία προστασία των επενδύσεων.

Και οι δύο πλευρές θα ανταλλάσσουν πληροφορίες όσον αφορά στις συναφείς αγορές και εκθέσεις που διοργανώνονται και στις δύο χώρες, θα συμμετέχουν σε κοινά έργα, στο πλαίσιο του Κοινού Επιχειρησιακού Προγράμματος Εύξεινου Πόντου των ετών 2007-2013, και θα διαβιβάζουν τακτικά πληροφορίες σχετικά με τις εμπορικές προσφορές και τα αιτήματα των ελληνικών και μολδαβικών επιχειρήσεων.

Ενόψει της υλοποίησης των στόχων της προώθησης των μολδαβικών προϊόντων και υπηρεσιών, το Επιμελητήριο Εμπορίου και Βιομηχανίας της Δημοκρατίας της Μολδαβίας προτείνει να καλέσει εκπροσώπους της ελληνικής επιχειρηματικής κοινότητας στην Εθνική Έκθεση «Made in Moldova 2012», καθώς και σε άλλες σημαντικές οικονομικές εκδηλώσεις που διοργανώνονται στη Δημοκρατία της Μολδαβίας.

στ) Συνεργασία στον τομέα της Επιστήμης, της Τεχνολογίας και της Καινοτομίας

Η ενίσχυση της συνεργασίας στον τομέα της Επιστήμης, της Τεχνολογίας και της Καινοτομίας, μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, θα υλοποιηθεί μέσω των ακόλουθων μηχανισμών:

1) Της εκπόνησης ενός Διμερούς Προγράμματος Συνεργασίας, στον τομέα της Επιστήμης, της Τεχνολογίας και της Καινοτομίας, το οποίο θα περιλαμβάνει, κυρίως, την υλοποίηση και την οικονομική υποστήριξη κοινών ερευνητικών προγραμμάτων που προέρχονται από επιστημονικά ιδρύματα, πανεπιστήμια, ερευνητικά κέντρα και ιδιωτικές ή δημόσιες επιχειρήσεις,

2) Των συμφωνιών συνεργασίας μεταξύ διακεκριμένων ερευνητικών ιδρυμάτων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, σε συγκεκριμένα θέματα κοινού ενδιαφέροντος,

3) Της δημιουργίας έδρας ελληνικής γλώσσας και πολιτισμού στο Πανεπιστήμιο της Ακαδημίας Επιστημών της Μολδαβίας (UnASM),

4) Της έναρξης διαπραγματεύσεων μεταξύ του Οργανισμού για την Καινοτομία και τη Μεταφορά Τεχνολογίας της Ακαδημίας Επιστημών της Μολδαβίας και των Επιστημονικών και Τεχνολογικών Πάρκων από την Ελλάδα, προκειμένου να επωφεληθούν από την εξαιρετική ελληνική εμπειρία στον τομέα αυτό,

5) Της διοργάνωσης βίντεο-διασκέψεων, σεμιναρίων και συζητήσεων στρογγυλής τραπέζης, με τη συμμετοχή εμπειρογνωμόνων και από τις δύο χώρες, προκειμένου να εντοπιστούν ερευνητικά θέματα κοινού ενδιαφέροντος,

Και οι δύο πλευρές υπογράμμισαν τη σημασία της συμμετοχής της βιομηχανίας στα διμερή προγράμματα και συμφώνησαν να παρέχουν συνδρομή στους ενδιαφερόμενους φορείς, προκειμένου να δημιουργήσουν το αναγκαίο δίκτυο επαφών.

ζ) Προστασία των Δικαιωμάτων των Καταναλωτών

Και οι δύο πλευρές εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους να υπογράψουν ένα διϋπηρεσιακό Μνημόνιο στον τομέα της προστασίας των δικαιωμάτων των καταναλωτών, μεταξύ των εγκεκριμένων εθνικών ελληνικών και μολδαβικών φορέων.

η) Συνεργασία στον τομέα των Μικρομεσαίων Επιχειρήσεων και της Επιχειρηματικότητας

Λαμβάνοντας υπόψη το ρόλο των Μικρομεσαίων Επιχειρήσεων (ΜΜΕ) στην ανάπτυξη της εθνικής οικονομίας, στην αύξηση του βιοτικού επιπέδου του πληθυσμού και στη διασφάλιση κοινωνικής και πολιτικής σταθερότητας, και οι δύο πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την υφιστάμενη συνεργασία μεταξύ του Ελληνικού Οργανισμού Μικρομεσαίων Επιχειρήσεων και Χειροτεχνίας (ΕΟΜΜΕΧ) Α.Ε. με το Υπουργείο Οικονομίας και τον Οργανισμό Ανάπτυξης Μικρομεσαίων Επιχειρήσεων της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, προς αμοιβαίο όφελος των μικρομεσαίων επιχειρήσεων στις δύο χώρες.

Και οι δύο πλευρές εξέφρασαν την επιθυμία τους να συνεχίσουν και να επεκτείνουν τη συνεργασία τους στους ακόλουθους τομείς:

– τη διευκόλυνση της ανταλλαγής βέλτιστων πρακτικών, της εμπειρίας που σχετίζεται με το νομοθετικό πλαίσιο και τις πολιτικές για τη συνδρομή στην ανάπτυξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων,

– την ανταλλαγή εμπειριών όσον αφορά στη σύσταση, την ανάπτυξη και τη διεθνοποίηση των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, τις υπηρεσίες και τις διευκολύνσεις που παρέχονται από τις αρχές, αλλά και τις στρατηγικές που υιοθετούνται από τις Κυβερνήσεις ως προς το ζήτημα αυτό,

– την παροχή πληροφοριών σχετικά με αγορές και εκθέσεις,

– τη μέριμνα για αμοιβαίες επιχειρηματικές αποστολές, με σκοπό τη βελτίωση των εμπορικών σχέσεων των μικρομεσαίων επιχειρήσεων,

– την ενθάρρυνση των επιτυχημένων κοινοπραξιών,

– την αμοιβαία ενημέρωση σχετικά με τις επιχειρηματικές ευκαιρίες που σχετίζονται με τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, στις επικράτειές τους,

– την προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των λοιπών αρμόδιων φορέων των δύο χωρών, όπως οι επιχειρηματικές ενώσεις και τα επιμελητήρια που προωθούν και υποστηρίζουν τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις,

– την υιοθέτηση διεθνών προτύπων αναφοράς για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις,

– την ανταλλαγή πληροφοριών, εμπειριών και βέλτιστων πρακτικών σχετικά με τις πιστωτικές εγγυήσεις για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

Η μολδαβική πλευρά πρότεινε να υποστηριχθεί η επιστροφή των μεταναστών εργαζομένων από την Ελληνική Δημοκρατία προς τη Δημοκρατία της Μολδαβίας και να προτραπεί η επένδυση των εμβασμάτων στη δημιουργία νέων ή την ανάπτυξη υφιστάμενων επιχειρήσεων, μέσω της υλοποίησης του έργου «PARE 1+1», καθώς και να ζητηθεί η συνδρομή της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για τη χρηματοδότηση του έργου «PARE 1+1». Η ελληνική πλευρά συμφώνησε να υποστηρίξει τις προσπάθειες της Μολδαβίας για τη λήψη της προαναφερθείσας συνδρομής από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

i) Συνεργασία στον τομέα της προστασίας της βιοποικιλότητας και της αειφόρου χρήσης των φυσικών πόρων

Και οι δύο πλευρές αποφάσισαν να υλοποιήσουν τα μέτρα για τη βελτίωση της συνεργασίας, στο πλαίσιο του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας του Ευξείνου Πόντου (ΟΣΕΠ), στον τομέα της προστασίας του περιβάλλοντος, της διατήρησης της βιοποικιλότητας και της αειφόρου χρήσης των φυσικών πόρων, κλπ.,

Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι η συνεργασία θα υλοποιηθεί με τη μορφή της ανταλλαγής εμπειριών όσον αφορά στην προσαρμογή της εθνικής νομοθεσίας για την προστασία, τη βιώσιμη χρήση των φυσικών πόρων και τον καθορισμό τελών για τη χρήση τους (χλωρίδα, πανίδα, υπέδαφος, κυνήγι και ψάρεμα από τα νοικοκυριά, κ.λπ.) στη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τη δημιουργία και διαχείριση προστατευόμενων από το κράτος περιοχών, ιδιαίτερα εθνικών πάρκων, και τη διοργάνωση εκπαιδευτικών σειρών μαθημάτων, για Μολδαβούς ειδικούς, σε ένα εθνικό πάρκο στην Ελλάδα.

ι) Συνεργασία στον τομέα των Κατασκευών και της Περιφερειακής Ανάπτυξης

Και οι δύο πλευρές αποφάσισαν να αναλάβουν τις ακόλουθες δράσεις στους αναφερόμενους τομείς:

1) Συνεργασία στον τομέα της Αρχιτεκτονικής και του Σχεδίου:

– διοργάνωση διεθνούς έκθεσης των επιτευγμάτων στον τομέα της αρχιτεκτονικής,

– ανταλλαγή εμπειριών, συνεργασία για την εκπαίδευση φοιτητών, νέων επαγγελματιών και αρχιτεκτόνων και στις δύο χώρες, μέσω της εκπαίδευσής τους εντός των θεσμικών οργάνων των δύο χωρών,

– διοργάνωση αμοιβαίων επισκέψεων, με στόχο την εξοικείωση με σύγχρονα αντικείμενα, κατασκευασμένα ή υπό κατασκευή.

2) Συνεργασία στην Πολεοδομία και την Χωροταξία:

– εξέταση και ανταλλαγή των νόμων που ισχύουν στην Ελληνική Δημοκρατία στον τομέα αυτό,

– υλοποίηση σύγχρονης τεχνολογίας για τις αστικές-τεχνικές υπηρεσίες επικοινωνιών και τα λοιπά μέσα σε πόλεις.

3) Ανάπτυξη ικανοτήτων στον Τομέα των Κατασκευών και των Υποδομών

– Συνεργασία μεταξύ των Τεχνικών Επιμελητηρίων, των Ενώσεων Μηχανικών, των Πολυτεχνικών Σχολών ή των συναφών Τμημάτων σχετικά με το σχεδιασμό και την κατασκευή, τη λειτουργία και τη συντήρηση ενός βιώσιμου περιβάλλοντος υποδομών και δόμησης

– Συνεργασία μεταξύ των ανωτέρω οργανισμών σχετικά με την προετοιμασία αναπτυξιακών σχεδίων και υλικού υποψηφιότητας προς υποβολή, ζητώντας και διασφαλίζοντας οικονομικές επιχορηγήσεις και δάνεια από κοινοτικά και διεθνή ταμεία, για την ανάπτυξη των υποδομών και του δομημένου περιβάλλοντος.

4) Συνεργασία στον τομέα των Κατασκευών:

Προσέλκυση επενδύσεων για την υλοποίηση των ακόλουθων έργων:

– χρηματοδότηση και συνδρομή για την υλοποίηση της παραγωγής κεραμικών μπλοκ και τούβλων,

– χρηματοδότηση και συνδρομή για την υλοποίηση της παραγωγής κεραμικών πλακιδίων,

– εφοδιασμός των εργαστηρίων με τον απαιτούμενο εξοπλισμό.

5) Συνεργασία στον τομέα της Στέγασης:

– ανταλλαγή εμπειριών στον τομέα της εξοικονόμησης ενέργειας όσον αφορά στην κατανάλωση των νοικοκυριών, με την εξοικονόμηση πόρων και την παροχή πληροφοριών σχετικά με τον οικονομικό μηχανισμό της εξοικονόμησης ενέργειας στις υπηρεσίες κοινής ωφελείας προς νοικοκυριά. Ανταλλαγή των υφισταμένων νόμων,

– ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με την προώθηση της στεγαστικής πολιτικής, συμπεριλαμβανόμενου και του τρόπου προσέλκυσης οικονομικών πόρων προκειμένου να διασφαλιστεί η κοινωνική στέγαση ευάλωτων ομάδων του πληθυσμού και η πρακτική της εκπόνησης πολιτικής στον τομέα αυτό,

– ανάπτυξη της κατασκευής κατοικιών, των μορφών συντήρησης και λειτουργίας των κατοικιών,

– ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τη λειτουργία των προγραμμάτων ανακαίνισης πολυκατοικιών και μερικών μορφών οικονομικής υποστήριξης για την ανακαίνιση κατοικιών,

– εξέταση της δυνατότητας προσέλκυσης επενδύσεων σε ένα πρόγραμμα ανακαίνισης κατοικιών.

6) Συνεργασία στον τομέα της Περιφερειακής Ανάπτυξης:

– ανάπτυξη της οικονομικής ισορροπίας των περιφερειών της Δημοκρατίας της Μολδαβίας και της Δημοκρατίας της Ελλάδας, με την προώθηση και υλοποίηση πολιτικών περιφερειακής ανάπτυξης,

– συντονισμός των δραστηριοτήτων και ωφελειών της Δημοκρατίας της Μολδαβίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας στον τομέα της περιφερειακής ανάπτυξης,

– συνεργασία με την Ελληνική Δημοκρατία όσον αφορά στην απόκτηση πρόσβασης σε κοινοτικά κεφάλαια, για τη χρηματοδότηση διασυνοριακών έργων.

κ) Συνεργασία στους τομείς του Πολιτισμού, της Παιδείας και των Επιστημών

Και οι δύο πλευρές, αναφερόμενες στη διμερή Συμφωνία Συνεργασίας στους τομείς του Πολιτισμού, της Παιδείας και των Επιστημών, η οποία υπεγράφη στην Αθήνα, στις 12 Ιουνίου 2007, επιβεβαίωσαν την επιθυμία τους να διερευνήσουν όλες τις δυνατότητες συνεργασίας που προβλέπονται από τη Συμφωνία.

Ως εκ τούτου, και οι δύο πλευρές, για τους σκοπούς της υλοποίησης της παρούσας Συμφωνίας, θα συστήσουν μια μικτή Ελληνομολδαβική Επιτροπή, με στόχο τη διαπραγμάτευση και την υπογραφή Εκτελεστικών Προγραμμάτων, σύμφωνα με το άρθρο 12 της Συμφωνίας.

Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι η 3η σύνοδος της Μεικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής θα πραγματοποιηθεί στην Αθήνα. Η ακριβής ημερομηνία θα συμφωνηθεί μέσω της διπλωματικής οδού.

Έγινε στο Κισινάου, στις 25 Νοεμβρίου 2011, σε δύο αντίτυπα, στην αγγλική γλώσσα, και τα δύο αντίτυπα όντας εξίσου αυθεντικά.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Μολδαβίας
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ	ANDREI POPOV
Γενικός Γραμματέας Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων και Συνεργασίας για την Ανάπτυξη του Υπουργείου Εξωτερικών	Υφυπουργός Εξωτερικών και Ευρωπαϊκής Ολοκλήρωσης

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Αντιπροσωπεία της Μολδαβίας

Συμπροεδρεύων: Α. Ε. Andrei Popov, Υφυπουργός Εξωτερικών και Ευρωπαϊκής Ολοκλήρωσης

– Ala BELEAVSCHI, Διευθύντρια της Διεύθυνσης Διμερούς Συνεργασίας, του Υπουργείου Εξωτερικών και Ευρωπαϊκής Ολοκλήρωσης.

– Andrei DRAGANCEA, Διευθυντής της Διεύθυνσης Κεντρικής και Νοτιοανατολικής Ευρώπης, του Υπουργείου Εξωτερικών και Ευρωπαϊκής Ολοκλήρωσης

– Liliana GUTAN, Σύμβουλος της Πρεσβείας της Δημοκρατίας της Μολδαβίας στην Ελληνική Δημοκρατία

– Larisa ZALEVSCHI, Πρώτη Γραμματέας της Διεύθυνσης Κεντρικής και Νοτιοανατολικής Ευρώπης, του Υπουργείου Εξωτερικών και Ευρωπαϊκής Ολοκλήρωσης

– Alexandra VLASENCO, Σύμβουλος της Διεύθυνσης Διεθνούς Οικονομικής Συνεργασίας, του Υπουργείου Οικονομίας

– Viorica Bejan, Διευθύντρια της Γενικής Διεύθυνσης Ποιοτικών Υποδομών, του Υπουργείου Οικονομίας

– Iulia IABANJI, Γενική Διευθύντρια του Οργανισμού Ανάπτυξης Μικρομεσαίων Επιχειρήσεων

– Valentina GRIGORIS, Διευθύντρια της Διεύθυνσης Νομικών Θεμάτων και Ανθρώπινου Δυναμικού της Κρατικής Επιθεώρησης για την Εποπτεία της Αγοράς, τη Μετρολογία και την Προστασία των Καταναλωτών

– Ludmila BUZU, Αναπληρώτρια Διευθύντρια των Μολδαβικών Ταχυδρομείων

– Marcelina MORARU, Διευθύντρια Διεθνών Σχέσεων και Ευρωπαϊκής Ολοκλήρωσης, του Υπουργείου Μεταφορών και Οδικών Υποδομών

– Rodica CUJBA, Σύμβουλος της Ακαδημίας Επιστημών της Δημοκρατίας της Μολδαβίας

Δεύτερη σύνοδος της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής Οικονομικής, Τεχνολογικής και Επιστημονικής Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας

(Κισινάου, 25 Νοεμβρίου 2011)

Ελληνική Αντιπροσωπεία

Κωνσταντίνος Παπαδόπουλος - Συμπροεδρεύων, Γενικός Γραμματέας Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων και Αναπτυξιακής Συνεργασίας του Ελληνικού Υπουργείου Εξωτερικών,

Πρέσβης Δημήτριος Τσούγκας - Επικεφαλής της Β2 Διεύθυνσης του Υπουργείου Εξωτερικών,

Παύλος Olziersky - Πρώτος Γραμματέας Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων, Ελληνική Πρεσβεία στο Κίεβο, Υπουργείο Εξωτερικών,

Νικόλαος Δούκας - Πρώτος Γραμματέας Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων, Β2 Διεύθυνση, Υπουργείο Εξωτερικών,

Ανδρονίκη Λιακοπούλου - Τρίτη Γραμματέας Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων, Γραφείο του Γενικού Γραμματέα Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων και Αναπτυξιακής Συνεργασίας, Υπουργείο Εξωτερικών

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Ημερήσια διάταξη της δεύτερης συνόδου της Μεικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής Οικονομικής, Τεχνολογικής και Επιστημονικής Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας

(Κισινάου, 25 Νοεμβρίου 2011)

1. Διμερής οικονομική και εμπορική συνεργασία,

2. Ενίσχυση της συνεργασίας σε τομείς προτεραιότητας:

2. α Συνεργασία στον τομέα της Γεωργίας,

2. β Συνεργασία στον τομέα της Τυποποίησης και της Πιστοποίησης,

2. γ Συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού,

2. δ Συνεργασία στον τομέα των Μεταφορών και των Επικοινωνιών,

2. ε Συνεργασία στον τομέα της Βιομηχανίας και των Ξένων Επενδύσεων,

2. στ Συνεργασία στον τομέα της Επιστήμης, της Τεχνολογίας και της Καινοτομίας,

2. ζ Συνεργασία στον τομέα της Προστασίας των Δικαιωμάτων των Καταναλωτών,

2. η Συνεργασία στον τομέα των Μικρομεσαίων Επιχειρήσεων και της Επιχειρηματικότητας,

2. θ Συνεργασία στον τομέα της Προστασίας της Βιοποικιλότητας και της Αειφόρου Χρήσης των Φυσικών Πόρων,

2. ι Συνεργασία στον τομέα των Κατασκευών και Περιφερειακής Ανάπτυξης:

1) Συνεργασία στον τομέα της Αρχιτεκτονικής και του Σχεδιασμού,

2) Συνεργασία στον τομέα της Πολεοδομίας και της Χωροταξίας,

3) Συνεργασία στην ανάπτυξη ικανοτήτων στον τομέα των Κατασκευών και των Υποδομών,

4) Συνεργασία στον τομέα των Κατασκευών:

5) Συνεργασία στον τομέα της Στέγασης,

6) Συνεργασία στον τομέα της Περιφερειακής Ανάπτυξης.

2. κ Συνεργασία στους τομείς του Πολιτισμού, της Παιδείας και των Επιστημών.

3. Διοργάνωση της 3ης συνόδου της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής Οικονομικής, Τεχνολογικής και Επιστημονικής Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας.

Ακριβής μετάφραση του Αγγλικού πρωτότυπου εγγράφου.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 21 Ιανουαρίου 2013

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ, ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ, ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΒΡΑΜΟΠΟΥΛΟΣ	**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ**
ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ	ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ, ΚΑΙ ΚΛΙΜΑΤΙΚΗΣ ΑΛΛΑΓΗΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΑΡΒΑΝΙΤΟΠΟΥΛΟΣ	**ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΛΙΒΙΕΡΑΤΟΣ**
ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ	ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ
ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΤΣΑΥΤΑΡΗΣ	**ΟΛΓΑ ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗ**

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 έως 16 σελίδες σε 1 € προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD:

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α΄	225 €
Β΄	320 €
Γ΄	65 €
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Δ΄	160 €
Α.Α.Π.	160 €
Ε.Β.Ι.	65 €
Α.Ε.Δ.	10 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	2.250 €
Δ.Δ.Σ.	225 €
Α.Σ.Ε.Π.	70 €
Ο.Π.Κ.	-

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.

- Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
- Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
- Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α, τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής.
- Το ποσό υπέρ ΤΑ.Π.Ε.Τ. (5% επί του ποσού συνδρομής), καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
- Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρίζονται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: τηλ.: 210 8220885.

Τα φύλλα όλων των τευχών της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως διατίθενται δωρεάν σε ηλεκτρονική μορφή από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr)

Ηλεκτρονική Διεύθυνση: http://www.et.gr - e-mail: webmaster.et@et.gr

ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΑΠΟ 08:00 ΜΕΧΡΙ 13:30

01000300502130020

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004